

# E18 - Now...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Man, the look in his eyes is so intense...

**[00:07]** ---

And that's how he looks after running  
for nearly 30 minutes straight?

**[00:11]** ---

Meanwhile, I've only run  
for like 2 or 3 tops.

**[00:14]** ---

Shit!

**[00:15]** ---

What is it, Chucky?

**[00:17]** ---

Nothing, forget what I just said!

**[00:19]** ---

Huh?

**[00:20]** ---

We don't have to change our  
zone formation, either!

**[00:23]** ---

All I gotta do is put a  
stop to their #7, right?

**[00:28]** ---

Until Tinytown is back in the game,

**[00:31]** ---

I'll shut down #7 even if it means  
I have to slug him in the face!

**[00:36]** ---

Kitasumi!

**[00:36]** ---

Full-court?!

**[00:37]** ---

Let's score!

**[00:38]** ---

Kitasumi!

**[00:38]** ---

Can their #6 really run enough to cover him?!

**[00:39]** ---

Let's score!

**[00:41]** ---

Kitasumi!

**[00:41]** ---

Again? Give me a break.

**[00:42]** ---

Let's score!

**[00:44]** ---

Tinytown kept it up for a full 30 minutes.

**[00:46]** ---

Lasting a measly 10 minutes  
should be a piece of cake!

**[00:50]** ---

Chucky, you brave fool! Men  
like you are one of a kind!

**[00:54]** ---

Guys... I'm counting on  
you to handle things here!

**[00:58]** ---

Huh?

**[01:01]** ---

He shook him off again!

**[01:02]** ---

Oh no, Chucky!

**[01:03]** ---

Your defense is too weak.

**[01:05]** ---

Huh?

**[01:11]** ---

WHAAAAAAAAAT?!

**[01:14]** ---

What the hell are you doing?!

**[01:17]** ---

Come back! Come back! Come back!

**[01:18]** ---

Nobody said anything about  
doing triangle and 2!

**[01:43]** ---

Ahiru no Sora

**[02:53]** ---

Come back! Come back! Come back!

**[02:55]** ---

Nobody said anything about  
doing triangle and 2!

**[02:55]** ---

Now...

**[02:59]** ---

If you do that, it'll leave only  
3 of us to defend the middle!

**[03:03]** ---

Triangle and 2?

**[03:05]** ---

Two defenders mark a single opposing player, while

**[03:08]** ---

the rest defend the basket in a zone formation.

**[03:10]** ---

Just leave them be.

**[03:12]** ---

Huh?

**[03:12]** ---

They're both half-assed  
players to begin with.

**[03:15]** ---

Putting the two of them together  
might actually accomplish something.

**[03:18]** ---

Oh, good point. That makes sense.

**[03:20]** ---

It doesn't make sense! What the hell are  
the 3 of us left behind supposed to do now?!

**[03:25]** ---

Their 2 low post players are nearly here!  
Chiaki and I will just have to hold firm in the middle!

**[03:29]** ---

Kite! Don't stray too far out of the zone!

**[03:33]** ---

They're really doing everything they can  
to shut Taro down.

**[03:36]** ---

It's a pretty drastic strategy to rely on.

**[03:39]** ---

It just ended up like that on  
a whim, but... it could work.

**[03:43]** ---

Don't let him get past  
you on that side, Nabe!

**[03:46]** ---

We're fine as long as you don't screw it up!

**[03:50]** ---

Close call!

**[03:53]** ---

Everyone's counting on me to cover for Tinytown!

**[03:55]** ---

I'm not letting you past me without a fight!

**[03:58]** ---

Chucky...

**[04:00]** ---

Taro! Pass the ball back!

**[04:08]** ---

We let him slip right past us!

**[04:10]** ---

Idiots!

**[04:12]** ---

That's what happens when you both  
take your eyes off the ball!

**[04:15]** ---

Huh?

**[04:17]** ---

Right back at you.

**[04:18]** ---

A steal!

**[04:19]** ---

Whoa! Nice, Kite!

**[04:21]** ---

Wh-wh-wh-wh... WHAT?!

**[04:24]** ---

The pillar that's holding their zone defense together  
is definitely that #11.

**[04:29]** ---

Huh?

**[04:30]** ---

Their #8 and #5 both caused a lot of holes  
in their defense, but thanks to help from #11

**[04:34]** ---

they've been avoiding any major disasters.

**[04:37]** ---

He's also been the source of  
about 60% of their points.

**[04:40]** ---

No way! Back off!

**[04:42]** ---

Give me the ball! I'm gonna score enough  
to make their heads spin!

**[04:45]** ---

I see what he's doing.

**[04:46]** ---

Since they've lost one of  
their offensive players,

**[04:49]** ---

he's trying to keep the defense focused  
on himself instead.

**[04:53]** ---

I'm quite impressed.

**[04:54]** ---

We're going to have to go  
all-in to put a stop to him.

**[05:00]** ---

Kite... he's looking really worn out.

**[05:13]** ---

They're going for a double team, too?!

**[05:15]** ---

An eye for an eye. Or something like that.

**[05:19]** ---

Are you sure two is gonna be enough, old man?

**[05:27]** ---

He slipped right in-between them!  
Holy shit! That's awesome!

**[05:33]** ---

He got stopped!

**[05:34]** ---

Our help moved faster than him!

**[05:37]** ---

He's surrounded!

**[05:38]** ---

A triple team?!

**[05:39]** ---

Bunch of morons!

**[05:43]** ---

We got the ball! It's a turnover!

**[05:44]** ---

Go now! Get moving! Make a fast break!

**[05:47]** ---

Kite!

**[05:49]** ---

The defense is wide open!

**[05:51]** ---

You're not getting by me, dammit!

**[06:00]** ---

Konishi!

**[06:03]** ---

Kuzuryu

Kitasumiyoshi

**[06:04]** ---

Whoa! Nice teamwork!

**[06:06]** ---

Way to go, Konishi!

**[06:09]** ---

Shit!

**[06:11]** ---

Our team is going to win.

**[06:14]** ---

You punk...

**[06:15]** ---

Listen up, Momoharu. Kite.

**[06:18]** ---

We've only got a minute left.

**[06:19]** ---

We have to finish this quarter with the lead.

**[06:22]** ---

It'll keep our momentum  
and give us an edge in the last quarter!

**[06:25]** ---

Boys! Go and get on 'em quick!  
Push for that comeback!

**[06:38]** ---

They've switched over to full-court D!

**[06:40]** ---

Wh-what kind of defense is this?!

**[06:43]** ---

The 2-2-1 zone press!

**[06:48]** ---

Defense! Defense! Defense! Defense!

**[06:51]** ---

Get up in their faces!

**[06:52]** ---

There is a proper time and place  
to use a full-court defense, you know.

**[07:03]** ---

Kitasumi! Kitasumi! Kitasumi!

**[07:04]** ---

Nice cut!

**[07:11]** ---

The lead is ours!

**[07:11]** ---

Kuzuryu  
Kitasumiyoshi

**[07:12]** ---

Hell yeah! Let's go!

**[07:14]** ---

Hurry and pass the ball in!  
If we don't spread out fast, they'll snatch it again!

**[07:18]** ---

Watch out for steals!

**[07:23]** ---

Sweet! He got past 'em!

**[07:25]** ---

No... they set him up!

**[07:30]** ---

A back tip steal!

**[07:36]** ---

Kuzuryu

Kitasumiyoshi

**[07:36]** ---

Awesome! Two baskets in  
a row, just like that!

**[07:39]** ---

Yeah! Show them who's boss, Senpai!

**[07:41]** ---

Kitasumi! Kitasumi! Kitasumi!

**[07:45]** ---

Well shit, we're screwed  
without another decent dribbler on our side.

**[07:50]** ---

Dammit!

**[07:52]** ---

How many times am I gonna let  
Konishi get the better of me?!

**[07:55]** ---

All it took was a damn press  
to make us totally fall apart.

**[07:58]** ---

We're still a pretty pathetic team.

**[08:00]** ---

I haven't even done much, but  
I'm suddenly exhausted...

**[08:03]** ---

What is up with this defense?!  
We can't do a damn thing!

**[08:07]** ---

The momentum totally shifted  
to the other team in an instant.

**[08:11]** ---

Hey, Nanao...

**[08:14]** ---

Everybody work together to  
get the ball down the court!

**[08:16]** ---

Be careful not to get an 8-second violation!

**[08:19]** ---

Hey, Nanao.

**[08:24]** ---

Uh, what is it? I couldn't hear you.

**[08:27]** ---

I've rested long enough.

**[08:31]** ---

Let's make a substitution.

**[08:35]** ---

A substitution? But there are only 30 seconds left in the third quarter!

**[08:41]** ---

I'm fully aware of that.

**[08:45]** ---

But...

**[08:48]** ---

Kuzuryu

Kitasumiyoshi

**[08:51]** ---

...I have to get out there.

**[08:54]** ---

Right now!

**[08:57]** ---

Defense! Defense! Defense!

**[08:58]** ---

All right.

**[09:00]** ---

Defense! Defense! Defense!

**[09:02]** ---

Out of bounds! Kuzuryu ball!

**[09:09]** ---

Player substitution for Kuzuryu High!

**[09:15]** ---

Nanano must be an idiot.

**[09:17]** ---

We're stressed out enough, adding another

**[09:20]** ---

good-for-nothing is only going to make it worse.

**[09:22]** ---

Hey, Kite. You're subbing out.

**[09:24]** ---

Huh?

**[09:25]** ---

"Natsume is giving us a bad rep  
by looking like a deadbeat out there."

**[09:29]** ---

Nanao's orders.

**[09:31]** ---

I never said anything like that!

**[09:33]** ---

Wh-what a relief...

**[09:36]** ---

Oh, hey, Nabe!

**[09:37]** ---

Huh?

**[09:38]** ---

That was the best triangle  
and 2 I've ever seen!

**[09:41]** ---

Nice defense!

**[09:43]** ---

I see... so my defense is the best ever, huh?

**[09:46]** ---

Then maybe I'll go back out later!

**[09:48]** ---

I've had it up to here with these guys,  
they're all so self-absorbed!

**[09:52]** ---

The training camp changed  
absolutely nothing about them!

**[09:55]** ---

Listen up! Nobody hold on  
to the ball for too long!

**[09:57]** ---

We know. Just set me some screens.

**[10:00]** ---

Chucky. If they press us again, try not to panic.  
Watch your surroundings closely.

**[10:07]** ---

I guess they have changed a little.

**[10:10]** ---

Considering the height difference,  
she should have kept #8 in.

**[10:13]** ---

That was a pretty reckless substitution.

**[10:16]** ---

Kuzuryu  
Kitasumiyoshi

**[10:16]** ---

Well, only 30 seconds left.  
Let's see how many times we can score on them.

**[10:22]** ---

Okay, they've got him cornered!

**[10:24]** ---

#7 can't move very fast!

**[10:25]** ---

Let's steal and score again!

**[10:27]** ---

Don't stop moving!

**[10:29]** ---

Hurry and get into an open pass window!

**[10:31]** ---

Hey, Chiaki!

**[10:41]** ---

Ah, this is much better.

**[10:43]** ---

I'd rather be on the court  
than the bench no matter how tired I am!

**[10:47]** ---

Although, I do feel bad for rebelling  
against Nanano and ignoring her orders...

**[11:01]** ---

Everyone else is out here giving their all.  
I can't just take it easy!

**[11:05]** ---

Okay!

**[11:06]** ---

Don't worry!

**[11:08]** ---

We'll definitely catch up with them!

**[11:11]** ---

Dumbass. Nobody needs you to tell them that.

**[11:14]** ---

I don't really know why, but I feel  
a lot more confident with him on the court.

**[11:19]** ---

Don't show off too much.

**[11:22]** ---

He went straight for it!

**[11:24]** ---

But he's not getting by our guys!

**[11:25]** ---

Hey! Enjoy your little nap?

**[11:29]** ---

He's right at the sideline!

**[11:30]** ---

They've got him cornered!

**[11:31]** ---

Taro! Behind you! It's a screen!

**[11:34]** ---

Weak sauce. That won't work on me!

**[11:39]** ---

WHAT THE-?!

**[11:41]** ---

He just straight-up ignored  
my brilliant screen!

**[11:44]** ---

Hot damn, he blew past both defenders!

**[11:46]** ---

Hey ref!

**[11:47]** ---

Are you sure he didn't cross  
the line with that move?!

**[11:51]** ---

Once again, his ability to cut in  
proves essential to the team.

**[11:54]** ---

#4 has it now!

**[11:55]** ---

Don't let him get through!

**[11:59]** ---

Whoa! Nice return pass!

**[12:03]** ---

You're too easy! Such a piece of cake!

**[12:06]** ---

I bet your granny calls you a "sweet boy"!

**[12:09]** ---

What's wrong? You look out of breath!

**[12:12]** ---

Are you sure you shouldn't  
be watching from the bench?!

**[12:15]** ---

He's not stopping!

**[12:17]** ---

Is he seriously going for it?!

**[12:19]** ---

I'm the best player here!

**[12:20]** ---

You're nothing but a crazy nutjob!

**[12:27]** ---

Goddamn! Could you have made  
that pass any harder to catch?!

**[12:31]** ---

Go ask Chiaki to give you  
some passing lessons, dumbass!

**[12:35]** ---

Kuzuryu  
Kitasumiyoshi

**[12:35]** ---

He nailed it!

**[12:37] ---**

Give me some cash, I'm  
making sure Kite gets paid.

**[12:39] ---**

Get your own, dammit!

**[12:41] ---**

Crap, they broke through our  
press defense and scored!

**[12:44] ---**

Now we're only 3 points ahead!

**[12:46] ---**

There's nothing to panic about.  
It won't kill our momentum.

**[12:50] ---**

We'll score the last basket  
and end this quarter with a 5-point lead.

**[12:57] ---**

What?! Defending before  
the ball even goes in?!

**[13:00] ---**

Ready, Chucky?

**[13:01] ---**

You know it!

**[13:03] ---**

There's still a few seconds left on the clock!  
Let's get that ball and score another basket!

**[13:08] ---**

Those dumbasses!

**[13:09] ---**

There's hardly any time left  
anyway! Let's back them up!

**[13:12] ---**

Seriously...?

**[13:17] ---**

What are you doing?! Hurry  
and pass it out of there!

**[13:20] ---**

Only 6 seconds left!

**[13:25] ---**

That ball is ours!

**[13:34] ---**

Over here!

**[13:36] ---**

Hey, Chucky!

**[13:42] ---**

The pass went through!

**[13:43] ---**

Chucky! CHUCKY!

**[13:48]** ---

Sora...

**[13:50]** ---

Taro! Don't let him shoot a three!

**[13:52]** ---

You don't have to tell me!

**[13:54]** ---

This brat is nearly dead on his feet!

**[13:56]** ---

There's no way I'm letting  
him score one on us!

**[13:58]** ---

I will.

**[14:12]** ---

That's the end of the third quarter!

**[14:14]** ---

Wha-wha-wha-wha-wha-wha-wha-?!

**[14:16]** ---

Insane...

**[14:18]** ---

Kuzuryu  
Kitasumiyoshi

**[14:18]** ---

Th-they tied it up?!

**[14:20]** ---

Ow, ow...

**[14:24]** ---

I'm so glad that went in.

**[14:26]** ---

That little punk!

**[14:27]** ---

I'm definitely gonna make him pay for this!

**[14:30]** ---

Yo, are you all right?

**[14:31]** ---

Thanks, Chucky.

**[14:36]** ---

That was a nice pass!

**[14:38]** ---

Thanks!

**[14:39]** ---

Man, that kid really is something else.

**[14:42]** ---

I could've tied us just as easily.

**[14:46]** ---

I told him not to show off!

**[14:50]** ---

It's the last quarter of the game  
and the score is all tied up.

**[14:53]** ---

Kuzuryu  
Kitasumiyoshi

**[14:54]** ---

I bet nobody expected that.

**[14:57]** ---

We can win this! We WILL win this!

**[15:00]** ---

Listen, I want everybody to review what we practiced

**[15:02]** ---

during training in their heads one last time!

**[15:05]** ---

Especially our defensive formations!

**[15:06]** ---

We need to watch out for #7  
coming at us from long-range.

**[15:09]** ---

He's definitely started to  
find his stride out there.

**[15:11]** ---

Right!

**[15:13]** ---

No problem.

**[15:14]** ---

I won't let him get open  
to take a shot that easily!

**[15:16]** ---

Y-you can count on me for some points, too!

**[15:18]** ---

I promise I'll do everything  
I can not to get ejected!

**[15:21]** ---

I'm ready to sub in for anybody!

**[15:23]** ---

So go out there and play  
until you're ready to drop!

**[15:25]** ---

If we manage to win this game...

**[15:29]** ---

...let's all go out for BBQ.

**[15:33]** ---

Why does it have to be BBQ?

**[15:36]** ---

Because I'm really hungry.

**[15:38]** ---

Dude, I don't have that kind of money.

**[15:40]** ---

Don't sweat it. We've got financial backing.

**[15:46]** ---

I like this plan.

**[15:48]** ---

Now that you mention it,  
my tummy's been grumbling for a while now.

**[15:50]** ---

Stop right there! I never  
agreed to pay for anything!

**[15:53]** ---

Just so you know, I paid for this training camp  
out of my own pocket!

**[15:57]** ---

Do you boys think teachers  
are made out of money?!

**[16:01]** ---

Calm down, Mr. Satsuki.

**[16:02]** ---

BBQ! BBQ! BBQ!

**[16:03]** ---

Please just go ahead and  
make the promise with them.

**[16:06]** ---

We'll have our hands full if  
they start causing a riot.

**[16:08]** ---

Yes, but...

**[16:09]** ---

You don't have to worry.  
They can't win anyway.

**[16:13]** ---

BBQ! BBQ! BBQ!

**[16:18]** ---

Think about it, a team like ours that

**[16:20]** ---

just got their start stands no chance against a veteran school.

**[16:25]** ---

Fair enough.

**[16:26]** ---

V-very well then!

**[16:26]** ---

BBQ! BBQ! BBQ!

**[16:28]** ---

I'll treat you to BBQ if  
you win. So do your best!

**[16:31]** ---

YES!

**[16:33]** ---

You know, I really like our teach.

**[16:36]** ---

All right!

**[16:37]** ---

We're totally gonna win this thing!

**[16:40]** ---

I overheard you, manager.

**[16:42]** ---

So, that's what you really think about us?

**[16:45]** ---

I was lying, obviously.

**[16:47]** ---

I did it to help spur everyone on.

**[16:49]** ---

And also so we can chow down on BBQ!

**[16:51]** ---

I've done more than enough of cooking  
for all of you guys!

**[16:56]** ---

What a schemer...

**[16:58]** ---

Something the matter?

**[17:01]** ---

What are you talking about?

**[17:03]** ---

Well, you seem kinda off your game.

**[17:04]** ---

Despite all the rebounds you made  
in the Maru high game,

**[17:07]** ---

you've barely made any today.

**[17:09]** ---

Quit nitpicking. Just leave me alone.

**[17:12]** ---

Where are you going, Momoharu?

**[17:14]** ---

To take a piss.

**[17:22]** ---

Dammit, Konishi! Are you listening?!

**[17:25]** ---

Uh, yessir!

**[17:27]** ---

Look, you are going to be  
our key player in the last quarter.

**[17:30]** ---

As long as they're playing zone D,  
then it's a battle between centers.

**[17:33]** ---

Stick to the low-post alongside Tachibana.  
If you do a good job at...

**[17:40]** ---

How awesome, Konishi!  
Despite being a freshman, everyone's relying on you!

**[17:44]** ---

Do the rest of us proud out there! Okay?

**[17:50]** ---

Their center has yet to score any baskets.

**[17:53]** ---

From what I can tell it seems like  
he's hardly tried to shoot at all.

**[17:57]** ---

Their #4 has some serious  
height, but that's about it.

**[18:00]** ---

All I remember him doing  
was that crazy jump ball at the start.

**[18:04]** ---

Hm, these numbers seem very strange to me.

**[18:07]** ---

Perhaps he's not confident  
in his ability to shoot?

**[18:09]** ---

If that was true, it would make  
him a lot easier to defend.

**[18:13]** ---

Should we leave him some  
room and see how it goes?

**[18:15]** ---

Actually, hey Konishi, isn't this the same guy  
you used to play with?

**[18:19]** ---

Uh, yes.

**[18:20]** ---

Was he bad at scoring back in middle school?

**[18:22]** ---

Um, well, that...

**[18:26]** ---

...that wasn't the case at all.

**[18:27]** ---

I honestly think that he's  
just off of his game today.

**[18:32]** ---

He just lied...

**[18:35]** ---

Hmm. That probably means he's been focused on

**[18:37]** ---

providing extra support for the last three quarters.

**[18:40]** ---

And I can't forget that #11  
and #15 are pretty fatigued.

**[18:43]** ---

So, that means we should focus  
on shoring up our defense in the middle.

**[18:46]** ---

With Konishi as our core player,  
Tachibana and Hasebe will provide cover.

**[18:49]** ---

Katori will...

**[18:53]** ---

The interval is over! The  
final quarter will now begin!

**[18:57]** ---

Come tears or laughs, this  
is the end of it all!

**[19:00]** ---

Let's cap off our training  
camp with a big victory, guys!

**[19:02]** ---

Yeah!

**[19:04]** ---

Listen up! If you boys can't win this,  
then you have no right to even try for the inter-high!

**[19:09]** ---

Get out there and completely crush them!

**[19:11]** ---

Yessir!

**[19:16]** ---

I'm in love with Nao.

**[19:21]** ---

I'll win this game, and  
then start dating her!

**[19:25]** ---

Nanao is the manager for our team.  
I won't let you have her.

**[19:31]** ---

Throw-in. Kitasumi's ball!

**[19:35]** ---

Okay, this is it. Let's throw everything we have at 'em!

**[19:40]** ---

Crap, it's that shorty again!

**[19:42]** ---

And their zone D is even tighter in the middle now!

**[19:44]** ---

It's gotten tougher to score from both the inside and outside!

**[19:48]** ---

Good grief. You really are just a one-trick pony!

**[19:51]** ---

And let me tell you, I know plenty of ways to deal with those!

**[19:55]** ---

Corner to corner...

**[19:57]** ---

He's intentionally getting farther from the ball?!

**[20:02]** ---

They're doing an...

**[20:03]** ---

...overload formation!

**[20:07]** ---

Oh! The overload!

**[20:10]** ---

So, what's that?

**[20:10]** ---

Yeah, what?

**[20:11]** ---

Let me explain...

**[20:13]** ---

An overload formation focuses all of the offensive players on one side of the court,

**[20:18]** ---

which effectively pulls the members of the defense towards them.

**[20:22]** ---

With one well-placed pass, they can easily force 2-on-1 or 3-on-2 situations,

**[20:28]** ---

so it's disastrous if one of them gets to the opposite side.

**[20:31]** ---

No matter what we do,  
humans simply can't compete with the speed of a pass.

**[20:35]** ---

Our defense has to respond  
to this carefully or else...

**[20:43]** ---

Watch the other side! Adjust your positions!

**[20:49]** ---

He got it!

**[20:50]** ---

The centers are facing off!

**[20:59]** ---

Trying to get me with another fake?!

**[21:11]** ---

Defensive foul on #4! Basket  
counts! One free-throw!

**[21:19]** ---

That's not enough... for  
you to beat our team.

**[21:25]** ---

Dammit! Don't fuck with me!

**[21:28]** ---

What's up, Momoharu?

**[21:30]** ---

It's nothing!

**[21:38]** ---

The day that you quit playing basketball...

**[21:40]** ---

...do you remember what it  
is you said to me, Senpai?

**[21:45]** ---

Huh?

**[21:48]** ---

Back then... you lied straight to my face...

**[21:52]** ---

...and I have never forgiven you for it.

**[23:31]** ---

Ahiru no Sora

Next Time: Higher Than Anyone

**[23:31]** ---

Next episode: "Higher Than Anyone."

---

Revision #1

Created 2024-01-09 05:56:47 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 05:56:47 UTC by whimsee